

Yowann Chi an Hordh

Y'n termyn eus passyys, yth esa trygys yn Synt Levan den ha benyn, yn tyller kriys Chi an Hordh.

Ha'n hwel a goedhas skant: hag yn-medh an den dh'y wreg; "My a vynn mos dhe hwilas hwel dhe wul, ha hwi a yll dendil agas bywnans omma."

Kummyas teg ev a gemmeras, ha pell dhe est ev a dravalys, ha wor'tiwedh ev a wrug dos dhe ji tiek; hag a wrug hwilas hwel dhe wul.

"Pana hwel a yllysta gul?" yn-medh an tiek. "Pub hwel oll" yn-medh Yowann. Ena i a vargenyas rag tri feuns an vlydhen gober.

Ha pan esa diwedh an vlydhen, y vester a dhiskwedhas dhodho an tri feuns. "Mir, Yowann," yn-medh y vester, "omma yma dha wober: mes mar mynn'ta y ri dhymm arta my a dhiskwa dhis unn poynt a skians."

"Pandr'yw henna?" yn-medh Yowann. "Na," yn-medh y vester, "Roy e dhymm ha my a vynn leverel dhis." "Kemmerewgh e ytho," yn-medh Yowann. Ena yn-medh y vester, "Kemmer with na wredh gasa an fordh koth rag an forth nowydh."

Ena i a vargenyas rag blydhen moy rag kepar gober; ha pan esa diwedh an vlydhen, y vester a dhros an tri feuns. "Mir, Yowann," yn-medh y vester; "omma yma dha wober; mes mar mynn'ta y ri dhymm arta my a dhiskwa dhis ken poynt a skians."

"Pandr'yw henna," yn-medh Yowann. "Na," yn-medh y vester, roy e dhymm ha my a vynn leverel dhis." "Kemmerewgh e ytho," yn-medh Yowann. Ena yn-medh y vester. "Kemmer with na wredh ostya yn chi le may fo den koth demmedhys dhe venyn yowynk."

Ena i a vargenyas rag blydhen moy, ha pan esa diwedh an vlydhen, y vester a dhros an tri feuns. "Mir, Yowann," yn-medh y vester, "omma yma dha wober; mes mar mynn'ta y ri dhymm arta, my a dhiskwa dhis an gwella poynt a skians oll."

"Pandr'yw henna?" yn-medh Yowann. "Na," yn-medh y vester, "roy e dhymm ha my a lever dhis." "Kemmerewgh e ytho," yn-medh Yowann. Ena yn-medh y vester; "Bydh gweskys diwweyth kyns gweskel unnweyth; rag henn yw an gwella poynt a skians oll."

Lemmyn, Yowann, ev ny vynnsa servya na fella mes y fynnsa mos tu ha tre dh'y wreg. "Na," yn-medh y vester, "gwra mos y'n chi hag yma ow gwreg vy ow pobas myttin, ha hi a wra gul tesenn ragos dhe dhoen tre dhe'th wreg."

Hag i a worras an naw peuns y'n desenn. Ha pan wrug Yowann kemmeres y gummyas, "Omma," yn-medh y vester, "yma tesenn ragos dhe dhoen tre dhe'th wreg, ha pan vo ha ty ha'th wreg an moyha lowen warbarth, ena gwrewgh treghi an tesenn, ha na hyns."

Kummyas teg a gemmeras ha tu ha tre y travalys; ha wor'tiwedh y hwrug dos dhe Woen Synt Heler, hag ena ev a vetyas gans tri marchont a Drerin, tus y blyw ev, ow tos tre mes a'n Fer Karesk.

"A, Yowann," yn-medhons i, "dewgh genen ni! Lowen on ni dh'agas gweles hwi. Ple feusta mar bell?"

Yn-medh Yowann: "My a veu ow servya ha lemmyn yth esov vy ow mos tre dhe'm gwreg." "A," yn-medhons i, "deus a-barth ni ha wolkom ty a vydh."

Hag i a gemmeras an fordh nowydh ha Yowann a withas an fordh koth.

ha mos ryb keow Chiwoen; ha nyns o an varchons gylls pell dhiworth Yowann mes ladron a lenas orta i.

Hag i a dhallathas dhe wul kri ha gans an kri a wrug an varchons gul, Yowann a grias ynwedh, "Ladron! Ladron!"

Ha gans an kri a wrug Yowann, an ladron a forsakyas an varchons ha pan wrussons i dos dhe Varghas Yow, ena i a vetyas arta.

"A, Yowann," yn-medhons i, "synsys on ni dhywgh hwi. Na via ragowgh hwi, ni a via tus oll diswrys. Deus a-barth dhyn ni ha wolkom ty a vydh."

Ha pan wrussons i dos dhe'n chi le may koedhvia dhedha i ostya, yn-medh Yowann; "My a dall gweles an ost a'n chi."

"An ost an chi?" yn-medhons i. "Pandr'a vynnta gul gans an ost a'n chi?" Omma yma agan ostes ni ha yowynk yw hi; mar mynn'ta gweles an ost a'n chi, ke dhe'n gegin hag ena ty a'n kyv."

Ha pan wrug ev dos dhe'n gegin, ena y hwelas an ost a'n chi; ha den koth o ev ha gwann, ow treylya an ber.

"A!" yn-medh Yowann, "omma ny vynnav vy ostya mes y'n nessa chi." "Na hwath," yn-medhons i, "gwra koena a-barth dhyn ni, ha wolkom ty a vydh."

Lemmyn an ostes a'n chi, hi a gonsylyas gans neb unn managh esa y'n dre a dhistrui an den koth y'n gweli yn termyn nos may hwrussens i supposya ha gorra an fowt war an varchons.

Ha pan esa Yowann y'n gweli yth esa toll yn tal an chi hag ev a welas golow. Hag ev a sevis yn-bann yn-mes a'y weli hag ev a woslowas hag a glywas an managh ow leverel, ha treylya y geyn dhe'n toll. "Martesen," yn-medh ev, "yma nebonan y'n nessa chi a wrug gweles agan hager-oberow." Ha gans henna an wann-wre'ti gans hy folat a dhistruis an den koth y'n gweli..

Ha gans henna, Yowan gans y gollan a droghas der an toll mes a geyn gon an managh pis pur rond.

Ha nessa myttin an wann-wreti hi a dhallathas dhe wul kri dell o hy dremas hi distruiys; ha rag nag esa den na flogh y'n chi mes an varchons, i a dall kregi ragdho.

Ena i a veu kemmerys ha dhe'n klogh-prenyer i a veu ledhys, ha wor'tiwedh Yowann a dheuth er aga fynn.

"A, Yowann," yn-medhons i, yma kales luk dhyn ni. Yma agan ost ni distruiys nyhewer ha ni a dal kregi ragdho."

"Hwi oll? Mirewgh hwi an justisyow!" yn-medh Yowan. "Gortewgh a dus, rag an re ma ny wrug an drog-ober."

"Piw a woer?" yn-medhons i, "piw a wrug an drog-ober?" "Piw a wrug an dro-ober?" yn-medh Yowann. "Marnas may teffen ha previ piw a wrug an drog-ober, my a vynn kregi ragdho!"

"Leverewgh, ytho," yn-medhons i. "Nyhewer," yn-medh Yowann, "pan esen vy yn ow gweli, my a welas golow ha my a sevis yn-bann, hag yth esa toll yn tal an chi,

ha neb unn managh a drelyas y geyn erbynn an toll. "Martesen," yn-medh ev, "yma nebonan y'n nessa chi a yll gweles agan hager-oberow,"

Ha gans henna, gans ow hollan, my a droghas pis der an toll mes a geyn an managh; pis pur rond. Ha rag gul dhe'n geryow bos prevys, omma'ma'n pis yn ow foket dhe vos gwelys!"

Ha gans henna an varchons a veu delivrys ha'n venyn ha'n managh a veu kemmerys ha kregys.

Ena i a dheuth warbarth mes a Varghas Yow; ha wor'tiwedh i a wrug dos dhe Goes Kernhwili yn Beryan.

Ena yth esa fordh dhibarth, ha'n varchons a vynnasa arta orth Yowann mos tre a-barth dhedha-i; mes rag an termyn ev ny vynnasa mes y fynnsa mos tre dh'y wreg.

Ha pan o ev gyllys dhiworth an varchons, ev a dhelatyas an termyn may hallava previ esa y wreg ow kwitha kompes yn y geve; esa po nag esa.

Ha pan wrug ev dos dhe'n daras ev a vynnasa klywes den arall y'n gweli. Ev a weski y dhorn war y dhagyer dhe dhistru an dhew; mes ev a brederis dell goedha bos avisys diwweyth kyns gweskel unnweyth.

Hag ev a dheuth yn-mes arta hag ena ev a gnoukyas. "Piw eus ena a-barth Dyw?" yn-medh hi.

"Yth esov vy omma," yn-medh Yowann. "Re Varia! Piw a glywav vy?" yn-medh hi. "Mars owgh hwi Yowann, dewgh y'n chi!" "Doroy an golow, ytho!" yn-medh Yowann. Ena, hi a dros an golow.

Ha pan wrug Yowann dos y'n chi, yn-medh ev: "Pan wruga vy dos dhe'n daras, my a vynnasa klywes den arall y'n gweli."

"A Yowann," yn-medh hi, "pan wrussowgh hwi mos yn-kergh yth esen vy gyllys tri mis gans flogh ha lemmyn yma dhyn ni meppik hweg y'n gweli, dhe Dhyw re gordhyans."

Yn-medh Yowann, "My a vynn leverel dhis, ow mester ha'w mestres a ros dhymm tesenn hag a leveris dhymm pan ve my ha'm gwreg an moyha lowen warbarth, dhe derri an desenn ha na hyns; ha lemmyn yma kas dhyn ni rag bos lowen!"

Ena i a dorras an desenn hag yth esa naw peuns y'n desenn. Ha'n mona i a gavas ha'n bara i a dhybris, ha ny veu unn freudh na mikenn, na tra war an norvys.

Hag yndella yma diwedh am drolla a-dro dhedha.

MKP Myttin da, a Yowann.

YP Myttin da.

MKP Fatla genes. Os ta yn poynt da ?

YP Yn poynt da meur ras.

MKP Wel yma nebes govynnadow omma.

YP Pur dha.

MKP Y'n kynsa le, prag y hwruss' ta dyski Kernewek?

YP Pan...pan en vy ow triga yn kynsa yn Kernow my a wodhya... my a wodhya bos yeth Kernewek kewsys ha skrifys y'n konteth, yn trev, ha pan wrav vy mos adro dhe vro, mos..da yw genev dyski an yeth, ytho my a wra ..wrug dalleth dhe dhyski Kernewek.

MKP Mes nyns os Kernow dha honan ?

YP Na,na, nyns ov vy Kernow.Na na Sowson ov vy, mes ..ah..pan en vy yowynk my eth dhe Gembra, ha dyski nebes Kembrek ha pur dhe les o, ha nyns o Kembrek ma dihaual dhe Kernewek, ytho, res o dhym dyski an yeth awos y vos pur dhe les

MKP Wel delgrysav yma, yma ..eh.. peswar ugans kansrann a'n yeth, an erva Kernewek yw an keth ages Kembrek...

YP O ..Ya?

MKP . Fatel wre' ta gul devnydh a dha Gernewek pub dydh oll ?

YP A.... Boghes Kernewek... boghes lowr.. mes ny wrav vy kewsel Kernewek pubtydh mes my a wra darbari dyskansow rag ow klas yn Kernewek. Klas gorthugher.... a ..ha'ga skrifa alena martesen po redya martesen.

MKP Wel, pyth a wredh dha redya ?

YP Wel, my a wra redya An Gannas po an tekstow rag ow klas. My a wra studhya Resurrectio Domini y'n eur ma gans peswara gradh.

MKP Pyth a brederydh yn kever an tekstow koth ?

YP Pur splann yw...ens i...pur splann. Pur dhe les.

MKP Pur dhe les...

YP Ha dhe wir yma nebes, nebes lavarow ynna ha na wrav vy ..emm..metya gensa yn Kernewek kewsys po skrifys y'n eur ma. Martesen res yw dhynni dehweles dhe'n tekstow koth rag dyski..emm..Kernewek ewn.

MKP Ya....hag..eus jynn amontya dhis ?

YPlies Kernewek y'n jynn amontya..

MKP Henn yw gwirionedh..yma lies gwiasvaow..

YP Ya ..ya...

MKP Ha lies tekst...

YP Oll an tekstow koth yw war ow jynn amontya, ha darbarys gans Keith Said, yma oll an teksts..Hag an bibel..yn tien..wel rann an bibel.

MKP Rann an Bibel..

YP Wel oll an Testament Nowydh treylyes dhe Gernewek gans Keith Said hag erell.

MKP Hag yma war dowl dhe dreylya ynwedh an Testament Koth ?

YP Wel yma lies lyvrow.. my a wrug treylya lyvrow Ruth ha lyver Ecclesiastes, my ow honan, wel gans Keith Said a wrug an brassa rann an ober.

MKP Hag ynwe... an lyver an Apocrypha ?

YP An Apocrypha, yma...wel ..yma Ecclesiasticus treylyes yn rann gans Jowann Richards, a wrug merwel warlyna

MKP Ya

YP Mes ny wonn vy yn kever..... an lyvrow erell ..po na parth ena

MKP An lyvrow erell ...

YP An lyvrow erell... yma war'n jynn amontya oll an notennow skrifys gans Ray Edwards.

MKP Ya pur dhe les an notennow.

YP Pur dhe les, mes ytho..

MKP Ha ty....ty a wra dhegemmeres ha skrifa e-bostow ?

YP Yn hwir..

MKP... lytherow ?

YP Lytherow .Ya....My a wrug skrifa lyther dhe Ray Edwards ow kodhvos gras dhodho rag oll y ober yn Kernewek, ober splann yn Kernewek.

MKP Pur splann .Wel nebes klav, ev yw, del grysav...

YP Ha gwann y dhewlagas ,yn y dhewlagas.

MKP Ya, mes .. bryntin y ober ev.

YP O ass yw henna... My a wrug, my wrug redya y Alis yn Vro an Varthusyon nans yw lies blydhen ha hemm yw splann. Yma lies lavarow ynno, rag how you getting on ? Fatell wreta spedy a ?

MKP Pur dha, pur dha. OK. Wel. Pyth esos ow kul hedhyw a-barth an yeth ni?

YP Wel, my a wrug y dhyski, hi dyski y'n klas gorthugher, hag yma lies....nebes studhyoryon dhym....

MKP Py lies ?

YP Wel y'n eur ma yma tri mes yma peswar orth omdenna yn eur ma mes delwaytyav i wra dehweles dhe'n klas y'n blydhen a dheu, Tri yw studhyoryon rag ombrofya rag an peswara gradh .Hemm yw ober pur gales. Mes i a wra , i a wra batalya.yn nevra.

MKP Wel del wodhyn ni yw ober pur pur gales, nyns yw saw an yeth, po saw an tekstow,yma istori, literary criticism...

YP Ha my a wra dasskrifa nebes.. my a wra ombrofya yn kesstriv lyennek, hevlyna war'n, war'n, war'n Orsedh, henn yw yn yeth plen hwedhel adro dhe doll yn fordh.

MKP Toll y'n fordh ? Ha ty yw bardh an Orsedh ynwedh ? Pyth yn dha brys sy yw poes an Orsedh rag an Gonisogeth Kernow ?

YP Ny wonn vy konvedhes ena, arta mar pleg .

MKP Pyth yw poes an Orsedh rag agan gonisegeth ni ?

YP Wel poes,dre yth yw,

MKP Pyth a wruss' ta yn dasserghyans Kernewek?

YP A boghes lowr , ny wrugav vy gul, ny wrug vy gul meur, marnas dyski an yeth, skrifa nebes lyvrow ynno, po, my a wrug skrifa keskowsow , keskowsow...

MKP Keskowsow .

YP Keskowsow rag an dhallethoryon.

MKP Avel gwariow..

YP Avel gwariow, keskowsow...

MKP Didhanus ?

YP Didhanus,Mar mynnta mes ..hag poes a kesstrivans y'n Orsedh , hag an lennans yn Truru pub blydhen yn Kernewek, yn kesstriv hag yn.

. **MKP** Hag ynwedh dha ober y'n trelyans an bibel . Pyth yw an kaletterow gans an trelyansow a'n par na ?

YP Pyth yw an pyth ?

MKP Kalletter.

YP Lies kaletter awos bos an, ny wonn vy , ny wonn vy travydh yn kever an yethow koth, Ebbrow ha Greka,Greka martesen , mes yma Keith Said orth ow, ow weres yn henna hag my a wrug y drelyla gwella gallav ha hi a wra ewna an.. ow skrifow fest yn ta. Eus kales, yw.

MKP Wel kales yw drefenn bos emm... mater a gryjjians ynwedh..yeth a gryjjians...ha styr an trelyans...

YP Ya , ya...

MKP Ytho... A yll'ta perthi kov a dus erell ow tyski yn kettermyn agesos ?

YP Wel ow dyskador dhym o Jori

MKP Jori Ansell

YP Jori Ansell ..ah.. pur skentyl..o ev.. yw ev y'n yeth.. ev a...ev a dhyski.. ev a dhyskas a lies nans yw lies blydhen ha pur freth yw ev ...hag yma ev ow, ow hwithra ..to examine I don't know what to examine is.an ombroforion rag peub gradh hag ynwedh rag an pympes gradh.

MKP Henn yw gwir . Yma own dhym dhe brederi yn kever an pympes gradh

YP Hag yma Koreen Twydell ow tyski tamm Kernewek y'n eur ma. Ha freth yw hi, ha Rosemary Beedle a wrug dyski yn termyn..blydhenyow ma

MKP Pyth a wra Rosemary y'n dydhyow ma ?

YP Wel ny wonn vy yn kever..yn hi hever y'n eur ma, yn termyn eus pass...

MKP Yn termyn eus passyes yth esa klas gensi dhe Lanust

YP Yth esa an klas yn Lanust .

MKP Studhoryon erell..

YP Na na nyns eus.. wel..ty. Roger Garside

MKP Roger Garside ynwedh henn yw gwir...ha avel Denzil Monk a wra gul filmow , y'n dydhyow ma ha nebes yn Kernewek ynwedh

YP Ev a wrug, ev a wrug studhya dhym rag unn vlydhen.. marnas Fin yw.

MKP OK, pyth o an lettyans a dhyski?

YP Wel, pur gales yw an yeth..dhe dhyski. Ha pur gales.. nyns yw an yeth kepar ha'n Sowsnek.,hag yma lies den a dhalleth dyski an yeth, hag ena wosa try mis, peswar mis, pypm mis ev a omdennis ,omdennas mos bos an yeth re gales dhe dhyski An Acheson, seyth den war dek.

MKP Yma problems gans an grammar

YP A dhe wir an dreheyyans nyns yw kepar ha henna Sowsnek po Frynkek po Almaynek,

MKP Wel, rag ensampel an trelyansow yw kales dhe witha yn dha brys. O an yeth y'th skol po chi ?

YP Na,na

MKP Pyth yw dha dybyans yn kever dyski an yeth yn skolyow ?

YP Henn yw pur dha, tybyans pur dha. Res yw'n dyski dhe'n fleghes hag i a wra hi tyski yn skol hag yn ta deldybav.

MKP Pyth a brederydh yn kever tybyans Akademi rag an yeth ?

YP Dhe wir ya, henn yw tybyans da.

MKP A wruss'ta mos dh 'Yeth an werin' po neppyth a' par na?

YP Ya, pub mis oll, Wel res yw dhymm mos dhe'n yeth an werin rag goslowes orth an yeth kewsys, nyns ov vy pur freth my a wra...my a wra ankevi lies ger, lies lavarow,

MKP Henn yw attes y wul. Pyth a brederydh y'ga hever an yeth an werins ?

YP Umm, ny wonn vy. Wel tra dha yw an yeth an werin mes martesen an dus a dheu yw freth yn ta , kales yw dh'aga ombrofyha dhe dhallethoryon heb konvedhes a pyth a leveris ena .

MKP Mes, henn yw gwir, del grysav, mes an den yowynk na, Sean,.... py lies yeth an werin re attendyas Sean ? Martesen tri po peswar mes freth yw ev pub nos.Pyth yw dha dybyans yn kever an yeth yn termyn a dheu ?

YP Wel del dybav hi a wra mos yn rag,mos yn rag yn skolyow, mars eus dyskatoryon lowr dh'y dhyski. Hag yn Truru hag yn sitaow, sitaow, wel Truro mars eus sign, sinyow yn Kernewek henna via tybyans da. Henwyn, henwyn fordhow hag arwoedhow erell yn Kernewek, y tri dhe'n werin bos an yeth yn fyw

MKP Wel, meur ras , my a wrug gorfennys lemmyn an govynnadow mes martesen ty a vynn leverel neppyth y'n yeth arall

YP Well maybe. Umm, no I've been very happy to have been connected with Cornish. I still am happy to be connected with the language. I've found it a fascinating language myself and I'm not very competent at speaking it myself but then I don't have a lot of practice, so I think if, the more you can get together and talk in a language, the better, but I , my strength lies more in writing it and explaining it rather than actually speaking it.

MKP henn yw oll

YP FINE